

世界十大经典的科普名著之一，小学语文教材重点推荐书目

森林报

冬

Senlin Bao Dong

[苏]维·比安基 / 著 韦 苇 / 译

CIS



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

纯美诗意，抒写万物之灵
亲近自然，回归生命本色





森林报 冬

Senlin Bao Dong

[苏]维·比安基/著 韦 苇/译

CBS



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & TEENAGE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

森林报·冬/(苏)维·比安基著;韦苇译. —长沙:

湖南少年儿童出版社, 2018.1

ISBN 978-7-5562-1566-9

I. ①森… II. ①维… ②韦… III. ①森林—儿童读物 IV. ①S7-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 063505 号

森林报·冬

策划编辑: 周 霞

责任编辑: 周 霞 万 伦

封面设计: 陈泽新

装帧设计: 百愚文化 张 怡 朱振婵

质量总监: 阳 梅

出 版 人: 胡 坚

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地址: 湖南省长沙市晚报大道 89 号 邮编: 410016

电话: 0731-82196340 82196334 (销售部) 0731-82196313 (总编室)

传真: 0731-82199308 (销售部) 0731-82196330 (综合管理部)

经销: 新华书店

常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印刷: 深圳当纳利印刷有限公司

开本: 880mm×1230mm 1/32 印张: 4

版次: 2018 年 1 月第 1 版 印次: 2018 年 1 月第 1 次印刷

定价: 18.00 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

序 言

韦 苇

比安基的动物文学同其他动物文学作家的同类作品相比，譬如与欧·汤·西顿、棕鸠十的动物文学相比，有一个显著的特点，就是比安基的动物文学是专意为儿童创作的，其中没有妈妈们担心的场景描写。比安基的动物文学是名副其实的儿童文学，而且是有着稳定的优秀品质的儿童文学。明确的儿童文学性质，是比安基动物文学成为世界儿童文学经典的第一个原因。

我们从两个方面来看比安基动物文学的儿童文学性质。

我们先从比安基的崛起，看比安基动物文学的儿童文学性质。比安基介入儿童文学，最早是1922年，因为他参加了彼得格勒学前儿童教育学院儿童图书馆的儿童文学作家小组的活动，后来在苏联儿童文学奠基人马尔夏克的引导下，1923年在新创刊的《小雀儿》杂志（《新鲁滨孙》杂志的前身）上连载《红头雀旅行记》，这才迈上了动物文学的创作道路。比安基的动物文学生涯与儿童文学生涯是同时开始的。他最早的五本动物文学作品全都是为低龄孩子写的。这五本书是《林中小屋》《戴脚环的大雁》《头一次到林中打猎》《谁用什么歌唱》《谁的嘴好》。这些书即使从标题上也能看出，它们是特意为了让孩子更多更好地认识大自然，唤起孩子对了解大自然、接近大自然的兴趣而写的，是为激发孩子对大自然的好奇心而写的。比安基为孩子写作的宗旨非常明确。他的动物文学作品，无例外地都发表在儿童刊物上，共计有三百篇之多。

我们再从比安基大自然文学明确的教育题旨，看比安基大自然文学的儿童文学性质。传递爱，引导孩子爱大自然、爱动物、爱祖国，是比安基创作大自然文学的出发点和归宿。他的作品都包蕴丰富的精神道德内涵，正如比安基研究专家格·格罗京斯基所说：“它们还能在孩子心灵上激发起这样一些做人的重要品性：勇敢、坚毅、扶助弱小，对目标追求的矢志不移。”比安基的大自然文学中，有一大类是为了给孩子提供奇妙的有趣的大自然知识，让小读者分明感受到，作家接触大自然、接触动物时，心胸中是怎样满怀深情的爱意，怎样满怀人道主义的善情和善心，观察大自然用的是怎样一双明亮而能明察秋毫的眼睛，让孩子感受到和各种动物打交道是多么有意思，而跟野生动物打交道也不是一件容易的事，它需要人的聪明智慧，需要人的机灵头脑和敏捷身手，让孩子在动物文学的阅读中学习考察大自然的种种方式、方法和本领。《雪野寻踪》《写在雪地上的书》《从餐桌上逃生的虾》《戴脚环的大雁》，都是这类故事的优秀篇章，还有也属这类作品的《小老鼠皮克历险记》《小蚂蚁赶在太阳下山前回到了家》，还有《森林报》，顺着季节变化对森林动植物做特写性的生动描写，它无疑也是比安基的代表作。《写在雪地上的书》被湖北版的初中语文教科书收为课文。关于《写在雪地上的书》，湖北组织了一批语文教育家写了一个教案，不过教案的主要用意没有放在文学鉴赏上。《戴脚环的大雁》是我从俄罗斯一本插图非常精美的、出得很大气的幼儿文学书上译出来的。1923年的作品，今天我们读来一点隔膜感也没有，如当今的作家写出来的一样的新颖、丰富、亲切，可读性还这么强，足见比安基动物文学生命力之强大和不朽。《小老鼠皮克历险记》在上海印行后，也有评论者对它做了热烈的赞赏性的评价。

比安基的动物文学往往把教育的题旨溶解在人兽情之中。比安基有一句名言：“对野兽没有恻隐之心的人是算不得人的。”这一句名言集中道破了他的动物故事所贯穿的是一种人道主义思想，他主张人道主义思想应该向大自然各个领域引申。《大山猫传奇》《没

娘的小鸟》是这类故事的代表作。比安基在作品中最发人深省的内涵是他关于动物园的思考。动物园的建立，不可避免地要以动物失去自由为前提。而和动物的生命密不可分的第一需要，就是动物的自由——它们生来是自由的。而现在，人的观赏需要让它们失去自由，失去莽莽的森林，失去辽阔的草原，失去漫无际涯的天空，失去长长的河流。观赏它们的人很开心，但是它们开心吗？这个问题，人没有替动物们想过。这样的思想，比安基在20世纪20年代中期就已经提出来了，到今天，这仍是个新鲜而难于回答的问题，是人类的一项尴尬。《没娘的小鸟》被江苏著名的老教育家徐传德收在他的儿童文学精选读本《向着太阳歌唱》中，徐传德就《没娘的小鸟》这篇抒情故事写道：柳莺抚养没娘的小山雀，小山雀得救后帮助小柳莺，这个故事让人感动，更令我们感动的是那位帮助小山雀找妈妈的“我”。一个连小动物都同情的人，他的仁爱之心无疑是博大的。

比安基简直就是大自然文学的化身，他的整个生命就与大自然文学融合为一体。比安基生长在彼得堡一个小有名气的生物学家家庭中。他曾回忆说：“父亲在我还小的时候，就带我往森林里钻。他把每一种草、每一种野兽的名称都告诉我，教我根据鸟的形状、鸣叫声、飞行姿态来识别各种鸟类。”（《我为什么要写森林》）生物学家的家庭环境使他从小生活在鸟兽、鱼龟和虫蛇中间。父亲的引导唤起了、培养了他对大自然的浓厚兴趣，并让带着好奇心的他学会了观察森林、世界。少年和青年时代，他就爱上了林中狩猎，参加了乌拉尔和阿尔泰森林考察队，做了大量的森林考察记录，大学生时代就去接近、探访对森林复杂情况了如指掌的山民、农人、守林人和老猎人，为他描写大自然打下了雄厚而扎实的基础，为一位动物故事作家的崛起准备了必要条件。大自然是比安基成才的摇篮。他把自己全部的感情倾注于大自然。从孩提时代开始就对禽鸟野兽的形状、叫声、行动的姿势留神观察的比安基，积累了大量对大自然的直接经验和知识，所以他笔下的动物和植物都能在“大自

然的登记簿上找到存根”。他写动物，没有一笔会是走形走神的，绝对可以做到每个细节都到位，每个情节都真实，每个形象都传神。

比安基动物文学能成为儿童文学经典，还因为孩子可以从比安基的动物文学的叙事、描写中，学习到简洁、清丽、明快、细腻而富有诗意的文学表达方式。比安基的大自然文学作品，其行文有一种简洁、清丽而又满含柔情的个性风格，甚至可以说，它是“比安基型的抒情表达”。把比安基的作品同其他动物小说作家的作品对照起来阅读，则不难发现，比安基的动物文学字里行间都流淌着一种感染力很强的诗意。

动物文学图书是长销书。它之所以成为长销书，是因为动物文学对儿童有特殊的阅读价值。

1. 动物文学能给孩子以独特的生命教育，从而有助于孩子的健康成长。

儿童从动物文学的形象中获得审美感动，与动物文学里的形象发生共鸣，与此同时，孩子会认识到，动物是一种与人类不同的生命存在，它们的行为可以促使孩子对人类的行为进行反观和反思，促使孩子审察人类自私本性的后果，从而克服人类的骄横和偏见。孩子在受到生命教育的同时，他们的人格也就可能在更广阔更丰盈的背景上得到健康的发展。

我在20世纪80年代中期出版的《世界儿童文学史》中，记录了俄罗斯大作家契诃夫就他自己的《卡什唐卡》说过的一段话：“我有时觉得家畜素有的那种对人的容忍、忠实、大度和真挚，对孩子所发生的肯定性影响，远比冗长的说教要强有力得多。”这就是说，与人类不同的生命以及生命的表现，能给孩子以更多更好的成长教育。

2. 动物文学的诗意和神秘性，能激发起孩子强烈的阅读欲望。

孩子的活动范围多在家庭和学校。森林、湖泊、沼泽、海洋里的种种生命现象对孩子来说都是陌生的。这陌生感中就包含着原生态的神秘性，而动物文学用洋溢着诗意的叙事所呈现出来的文字，

就浓浓地浸透了这种神秘性，而这，正是充满好奇心的、充满探险欲望的孩子们所期待的。在文学读物不同程度被边缘化的现今，用动物文学去吸引他们阅读，不失为一种上策，我们可以期待到令我们惊喜的效果。

3. 动物文学是“神灵启示下的文学”，能使孩子在面临大自然时，其思想不停留在环境保护和动物保护的层面上。

动物文学能强化人们的环境保护意识，能促进人类加快保全动植物物种的步伐，这是不言而喻的。但是动物文学作为一种“神灵启示下的文学”，其优越性还在于它让人们的思索不停留在环境保护和物种保全的意义上。

所谓“神灵启示下的文学”，指的是这样一种理念指导下创作出来的文学：世间万物包括海里的鱼、空中的鸟、森林里的野兽和地上爬动的昆虫，它们的生命都是神灵所护佑的，人无权随心所欲地攫取和掠夺，人只可以使世界更完美，并在完美世界过程中完美人类自身。

森林里所有的生物，都是依靠太阳过日子的。所以，《森林报》上所载的文章都可以叫作“太阳的诗篇”。候鸟的迁飞就可以说是鸟类在逐太阳而行。

《森林报》虽然也分十二个月，但这十二个月的划分和我们普通历书的划分是不一样的。《森林报》里十二个月排序是以太阳为准的。春天来了，森林苏醒了；熊从洞里爬出来；水把森林动物的地下洞穴淹掉，鸟儿飞来，又开始嬉戏和舞蹈；野兽繁衍自己的动物族群。森林就这样开始了自己的年。所以森林的年理所当然就从三月开始，因为三月里，太阳温暖的手才缓缓揭开森林的诗章。从三月开始到次年二月的一年，是森林历的一年。森林历的一年十二个月，就像是车轮上的十二根轮辐，十二根轮辐全都滚过去了，就是太阳的车轮转了一圈。接着，新的一圈又开始。

《森林报》的起源，是1924～1925年间比安基主持《新鲁滨孙》杂志，在这个杂志上开辟了一个栏目，专门刊载森林生活的故事特

写，渐渐形成“报纸”的特点，在这基础上形成了《森林报》这部在苏联儿童文学中占有独特地位的巨著——一部森林百科全书。

关于《森林报》的意义，比安基曾说：“我们的读者为了改造大自然，让大自然按我们的意志生长植物和动物，使森林的生命裨益于祖国，必须先了解大自然的生活。我们《森林报》的读者长大以后，他们就能培植出植物新品种来，能让森林的生命有利于祖国。然而，为了把事情真正办好，得先热爱和熟悉祖国的大地，熟悉我们的大地上都有些什么样的动物和植物，以及它们的生存状态。”

在世界儿童文学作品中，《森林报》里的一切能让我们感觉到文学还别有一个洞天。它一开始就赢得了读者的普遍认可和评论界的如潮好评。

春，夏，秋，冬，每一个森林季里，都有精彩绝伦的篇章。

雪炸了……

小熊洗澡……

蜘蛛飞翔……

味道鲜美的蘑菇和毒蘑菇的区别在哪里……

大雁的故事……

大山猫的故事……

聪明的小个子猎人、对野兽习性了如指掌的塞索依奇讲的林野传奇故事……

《森林报》每年都重版，每次重版内容都有开拓和加深。于是，《森林报》成了名副其实的大自然百科全书。

拥有了《森林报》就是拥有了大自然百科全书。

一切地发现、发明和创造，都是从好奇心开始的。

用《森林报》来保持你的好奇心！

用《森林报》来培养你的好奇心！



森林报

第一期 冬季第一月（银路初现月）

太阳诗篇 2

林中要闻 10

少见识的小狐狸 / 骇人的脚印 / 茫茫雪海下

雪怎么炸了呢 / 雪底下的鸟群 / 冬季里的一个正午

乡村消息 19

不迁飞的山鹑 / 犁雪机

城市新闻 22

一只鸟轰动了南非洲 / 尼罗河畔拥集着无数飞鸟

林野专稿 26

林中猎狐记

八方呼叫 40

注意！注意！ / 喂！喂！这里是北冰洋极北群岛

喂！喂！这里是顿涅茨克草原 / 喂！喂！这里是新西伯利亚大森林

喂！喂！这里是卡拉库姆沙漠 / 喂！喂！这里是峰峦起伏的高加索

喂！喂！这里是黑海

竞赛场 50

一二六七八 哪个你能答

森林报

第二期 冬季第二月（饥饿难耐月）

太阳诗篇 52

林中要闻 53

谁先吃，谁后吃 / 肚子饱了，才不怕冷 / 小木屋里的大山雀

谁在冰下唱歌 / 乌鸦的信号 / 谁在冬林法则之外

熊找到了最适合它过冬的地方 / 熊怎样翻身 / 野鼠搬出了森林

城市新闻 72

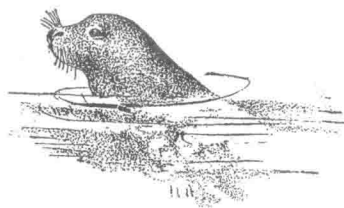
校园里的生物角 / 免费食堂

林野专稿 76

神秘的木箱

竞赛场 80

一二六七八 哪个你能答



森林报

第三期 冬季第三月（忍受残冬月）

太阳诗篇 82

林中要闻 84

耐得住这毒寒吗？ / 玻璃般的青蛙 / 滑溜溜的冰地 / 倒挂着沉睡
等不及了 / 解除武装 / 从冰洞里探出个脑袋来 / 爱洗冷水澡的鸟
在冰盖下 / 雪下的生命 / 雷鸟捷灵蒂 / 春天来临的征兆

城市新闻 102

街头打架的家伙 / 有的修理，有的新建 / 鸟食堂 / 市内交通新闻
飞回故乡 / 迷人的小白桦 / 第一声歌唱

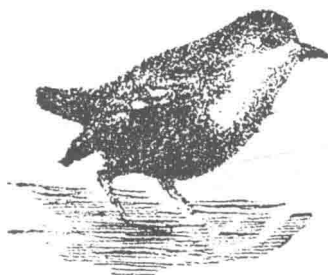
林野专稿 108

鼻子被当成了奶头 / 白脖子熊

竞赛场 114

一二六七八 哪个你能答

竞赛场答案 115



森林报

第一期

冬季第一月（银路初现月）

12月21日到1月20日

太阳进入摩羯座



目 录

太阳诗篇

林中要闻

乡村消息

城市新闻

林野专稿

八方呼叫

竞技场

太阳诗篇

森林开始熬冬 动植物开始越冬

十二月。冰雪把大地封冻，冻成漫无际涯的冰板。十二月结束一年，而冬季则从这个月开始。

现在没有水的事了，连汹涌的河流都被冰封住了。大地和森林都盖上了雪被。太阳躲到厚厚的云层后面去了。白昼一天比一天短，黑夜一天比一天长。

积雪下面掩埋着多少尸体啊！一年生植物按节气长起来了，开花了，结果了，然后枯败了——它们重新变成了供植物生长的泥土。一年生动物，那些无脊椎小动物，也都按时令过完了它们的一生，然后化为尘埃。

但是，植物留下了种子，动物产下了卵。到一定的时候，太阳将用热吻来唤醒它们，就像《睡美人》童话里所说的英俊王子那样。

太阳是无所不能的，它将从泥土里重新创造出生命物体来。那么，那些多年生的植物和动物呢？它们自有办法保护自己的生命，平安地度过漫长的北方冬季，直到来年的春天又降临大地。不过要知道，十二月的冬季，还没有完全显示出它的威猛

和峻烈来！

太阳还要回到人间的。太阳回来时，生命又都将复活。

眼前，得把冬季挺过去。

冬天的书

整个大地铺上一层又一层的皑皑白雪。

如今，田野和林间空地像一本摊开的大书的书页，平平展展的，没有一丝儿皱褶；那么洁洁莹莹，没有一个字。要是谁此时此刻在这上面走过，就会写上“某某到此一游”，告诉人们这行字是谁写下的。

白天下了一场雪。雪停时一看，写在雪地上的字不见了，又重新变成一面洁白的书页。

早晨，你来看看这雪地，你会发现洁白的书页上印满了各种各样神秘的符号，有竖道儿的，有圆点儿的，有逗号，有省略号。这说明夜间有各种各样的林间居民来过这里，它们在这里走动，蹦跳，还看得出，它们干过些什么事。

是谁到过这里？它们干了些什么事？

得在还没有再次下雪前分辨出这些符号，念完这些神秘的字符。不然，再来一场大雪，你眼前又会只是一面干净洁白的大纸，仿佛是谁来把书翻了一页。

谁怎么读

在冬天这本书上，每一个林中居民都签上了自己的名字，各有各的笔迹，各有各的符号。人只能用自己的眼睛来分辨这

些笔迹。如果不用眼睛，那还能用什么呢？

然而，动物跟人不一样，它们能用鼻子嗅。就拿狗为例吧，狗用鼻子闻闻冬天书页上的字，就会读到“这里有狼来过”，或者“刚才一只兔子从这儿跑过”。

动物的鼻子学问可大了。它们绝不会读错的。



谁用什么写

大多数走兽是用脚写字的。

有的用五个脚趾写，有的用四个脚趾写，有的用蹄壳子写。有时候，也有用尾巴写的，用鼻子写的，用肚皮写的，反正各种不同的动物用它们不同的部位来写。

鸟们也是用脚和尾巴来写自己的名字的，也有的用自己的翅膀来写。

正体字和花体字

我们的通讯员，多年来学会了读冬这本书。他们从这本冬书里读到了林中发生的各种各样的大小事件。他们掌握这些科学知识并不容易，这是因为林中居民并不都是用常用的正楷写字的，有的写字时，喜欢玩玩自己的新名堂。

松鼠的字迹很好辨认，也容易记住。它在雪地上玩跳背游戏，跳得很带劲。它跳的时候，短短的前腿撑住地，长长的后腿向前腿伸出好大一截，同时宽宽地叉开。所以，前腿的脚印就小小的，并排印出两个圆点儿；而后腿留下的印迹，长长的，离得很开，好像两只小手掌，伸着纤细修长的手指头。

野鼠的字迹小是小，可非常简明，很容易辨认。它是很有心计的，从雪底下爬出来的时候，往往是先绕个弯，兜个圈子，然后再朝着它要去的方向快快跑去，或者回到自己的洞里。这样一来，雪地上留下了一溜儿的冒号，冒号和冒号间的距离是均衡的。

鸟们写下的字，比方说喜鹊写下的字吧，也很容易辨认。它的前脚趾留在雪地上的字，是“十”字形的，后面的第四个脚趾留下的是一个短短的破折号；小“十”字形的两旁是翅膀羽毛划下的弧痕，好像手指划过雪地那样。有些地方，雪地上也许还留下尾羽参差的尖扫过的痕迹。

这些签字笔迹都是工工整整的，不花哨，一眼就能看明白：这印迹表明有一只松鼠从树上爬下来，在雪地上蹦跳了一阵，又回到树上去了；这印迹是一只野鼠从雪底下钻出来，兜上几个圈子，又回到雪底下去了；这印迹表明有喜鹊落下来，在硬实的积雪上跳了一阵子，尾巴在积雪上抹了一下，翅膀在积雪上扑了一下，随后就飞走了。

而狐狸和狼的笔迹，你倒是要花工夫辨认辨认！你要是没有在看雪地上看字迹的足够经验，那你就会立刻陷入一片谜团之中。